



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD - 2012, mun. Chișinău,
str. 31 August 1989, nr. 82
tel.: +373 22 20 14 24
web: www.justice.gov.md,
e-mail: secretariat@justice.gov.md

08/7153 din 22.09.2021

La nr. 15/2/-14/253 din 16.08.2021

Ministerul Finanțelor

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent aprobării semnării *Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Franceze pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit* (în continuare – Convenția) și, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

La proiectul hotărârii Guvernului:

Conform art. 44 al Legii nr. 100/2017 cu privire la actele normative, proiectul hotărârii Guvernului urmează a fi completat cu clauza de adoptare, în care se va face trimitere la articolele relevante din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, ce servesc temei legal pentru adoptarea actului normativ, după cum urmează:

"În temeiul art. 8¹ alin. (1) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:"

Proiectul actului normativ se va completa cu prevederi privind acordarea deplinelor puteri pentru semnarea Convenției, după cum cere art. 9 alin. 1 al Legii nr. 595/1999. În context, amintim că doar Președintele, Prim-ministrul și ministrul afacerilor externe al Republicii Moldova pot încheia tratate internaționale în numele Republicii Moldova fără prezentarea deplinelor puteri.

Proiectul se va completa cu prevederi privind punerea în seama Ministerului Finanțelor a responsabilității pentru implementarea prevederilor Convenției și privind punerea în seama MAEIE a responsabilității de notificare a celeilalte Părți contractante privind finalizarea procedurilor interne pentru intrarea în vigoare a Convenției.

Atenționăm că, în măsura în care proiectul hotărârii nu conține clauza privind intrarea în vigoare a acesteia, potrivit exigențelor art. 56 alin. (1) al Legii nr. 100/2017, hotărârea va intra în vigoare peste o lună de la data publicării în Monitorul Oficial.

La proiectul Convenției:

Potrivit clauzelor finale din text, Convenția va fi încheiată în limbile română și franceză, deși la setul de acte este anexată doar versiunea textului în care au fost purtate negocierile (engleză). Astfel, se va nota imperativitatea aprecierii echivalenței textelor în redacția română cu cea în limba franceză a Convenției.

La articolul 3 alin. 1 lit. c) clauza [...] *În cazul divergențelor, legislația internațională prevalează asupra legislației naționale*, se va exclude ca fiind nejustificată.

La articolul 4 *Rezident*, alineatul 4, nu este clar de ce textul conține prevederi doar pentru partea franceză.

Termenul *reprezentanță permanentă* inclus în textul Convenției se va corela cu prevederile corespunzătoare din Codul Civil al Republicii Moldova, obiecție valabilă și pentru alți termeni din Convenție care se conțin în Codul Civil sau în alte coduri ale RM.

MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA		1
MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA		
DATA	22 SEP 2021	
CODUL	#1-2458	

La articolul 6, alin. 1, utilizarea cuvîntului *poate* crează ambiguitate cu privire la modul în care va fi aplicată prevederea. Aceiași obiecție se referă și la art.7. Se va revedea limbajul utilizat în acest sens în tot textul, deoarece utilizarea acestui termen nu acordă un caracter imperativ prevederilor Convenției.

La articolul 17 *Pensiile*. Atenționăm că Codul fiscal al Republicii Moldova nu prevede impozitarea pensiilor. În context, prevederile Convenției necesită o evaluare suplimentară pentru a asigura o apropiere a prevederilor din tratat cu prevederile din legislația internă și/sau pentru a evita discrepanțe majore. Se va reține că, în cazul în care tratatul internațional va conține prevederi diferite de prevederile legislației interne, vor fi aplicate prevederile tratatului internațional, așa cum este prevăzut în Codul fiscal, alineatul 1, art. 79³. *Prevederi speciale privind tratatele internaționale*. Pentru asigurarea echității în impozitarea persoanelor, considerăm oportun ca Convenția să fie completată cu o clauză similară celei din Codul fiscal care prevede că, *în cazul în care sînt cote diferite de impozitare în tratatele internaționale și în legislația fiscală din Republica Moldova, se aplică cotele de impozitare mai favorabile*. Considerăm oportun ca aceasta prevedere să fie opozabilă ambelor state părți la Convenție.

La Articolul 26 alin. 3 *Membrii misiunilor diplomatice și ai posturilor consulare*, ținem să menționăm că, conform statutelor sale, majoritatea organizațiilor internaționale prevăd facilități fiscale nu numai pentru organele și oficialii acestora dar și pentru funcționarii angajați. Sub acest aspect se va revedea articolul în scopul includerii respectivei categorii de persoane.

Se va revedea redacția alineatului 1 din Articolul 28 *Modul de aplicare*, pentru acordarea unui caracter imperativ și se va indica că autoritățile competente ale Statelor Contractante vor stabili modul de aplicare a Convenției prin încheierea unor protocoale suplimentare.

Reiterăm necesitatea efectuării unui exercițiu de verificare suplimentară a echivalenței textelor celor două versiuni ale Convenției.

Cu referire la *Nota de argumentare*, aceasta se va ajusta conform Anexei nr.1 și 4 din *Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015* și se va semna de către conducătorul organului responsabil pentru încheierea tratatului sau de locțiitorul acestuia.

Se va reține că, conform prevederilor art. 11 al Legii 595/1999, Convenția urmează a fi prezentată Parlamentului spre ratificare.

În final atenționăm că în procesul negocierilor textul Convenției a suferit modificări, prin urmare, este necesar a efectua avizarea repetată a textului Convenției de către autoritățile relevante și avizarea de către Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului.

Digitally signed by Mihailov-Moraru Veron
Date: 2021.09.22 15:33:30 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Veronica MIHAILOV-MORARU
Secretar de stat

Ex: M. Corfanenco
Tel.: 022 20 14 11
e-mail: maria.corfanenco@justice.gov.md



Ministerul Economiei
și Infrastructurii
al Republicii Moldova

nr. 13/1-1994
din 23 aprilie 2021

Ministerul Finanțelor

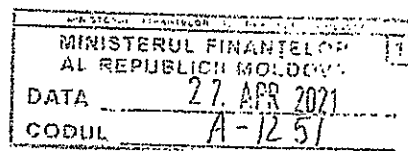
Urmare examinării demersului nr. 15/2-14/137 din 9 aprilie 2021, comunicăm despre lipsa obiecțiilor și propunerilor pe marginea setului de materiale cu privire la aprobarea semnării *Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Franceze pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit.*

Secretar de Stat

Digitally signed by Drăgălin Iuliana
Date: 2021.04.27 11:23:55 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Iuliana DRĂGĂLIN



Ex.: Alina Rotaru
Tel.: 022 250 639



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 nr. 80, MD-2012 Chișinău • Tel.: + 373 22 578 205 • Fax: + 373 22 232 302 • <https://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/2/290-3411 din 12 aprilie 2021

La nr. 15/2-137 din 09 aprilie 2021

Ministerul Finanțelor

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale privind aprobarea semnării *Convenției dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Franceze pentru evitarea dublei impunerii și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit*, și în limitele competenței sale, comunică următoarele obiecții și propuneri:

În conținutul Argumentării:

- la litera „A. Descrierea tratatului”, a expune referințele la actele normative conform alin. (5) art. 55 din Legea nr. 100/2017, iar penultimul alineat a ajusta conform prevederilor art. 29 din proiectul Convenției și anume: „*Statele Contractante se vor notifica reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentei Convenții. Convenția va intra în vigoare în prima zi după data la care a fost primită ultima din aceste notificări.*”;
- la litera „B. Aspectul temporar” și la litera „D. Aspectul procedural al semnării” a opera aceleași modificări în partea ce ține de modalitatea intrării în vigoare a Convenției.

La textul proiectului Convenției:

- la articolul 30, ultimul alineat, a expune în următoarea redacție: „*Semnată la _____, la _____ 20____, în două exemplare, în limbile română și franceză, ambele texte fiind egal autentice.*”;
- la denumirile semnatarilor, a înlocui cuvântul „Franța” cu cuvântul „Franceze”.

În tot setul de materiale a substitui cuvântul „între” cu cuvântul „dintre” în denumirea proiectului de Convenție.

Digitally signed by Socolan Dumitru
Date: 2021.04.12 11:21:44 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Dumitru SOCOLAN
Secretar de Stat

Red. Burian Cristina
Tel. 0 22 578 271

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE	
MINISTERUL FINANTELOR	
AL REPUBLICII MOLDOVA	
DATA	13. APR. 2021
CODUL	A-1034